



Vielen Dank für Ihr Vertrauen zu unserem Produkt.

- Stellen Sie Ihr Motorrad sicher ab (Hauptständer, sofern vorhanden) und legen Sie einen ausreichend grossen Behälter unter den linken Zylinderkopf, um evtl. austretendes Öl aufzufangen.
- Nehmen Sie die Zündkerzenabdeckung ab. Ziehen Sie dann die Zündspule (Zündkerzenstecker) heraus (Benutzen Sie dazu das original BMW Werkzeug, welches im Bordwerkzeug enthalten ist). Entfernen Sie den original Öleinfülldeckel, lösen Sie die 4 Ventildeckelschrauben (Bild C) und nehmen Sie den Ventildeckel ab (Bild D). Drücken Sie den original Kunststoffeinsteckring (Bild E) im Öleinfüllloch von innen heraus.
- Säubern und trocknen Sie die Innen- und Aussenseite des Ventildeckels, vor allem im Bereich der Einfüllöffnung. Montieren Sie den O-Ring „Groß“ auf dem Einsatz (Bild B2), drücken Sie diesen nun von aussen in den Ventildeckel (Bild F). Achten Sie darauf, dass der Stift in der Aussparung liegt (Bild F2).
- Drehen Sie von innen den Konterring mit Schraubensicherung auf den Einsatz (Bild G +H). Achten Sie dabei das der Stift immer noch in der Aussparung liegt. Montieren Sie vorsichtig 2 oder 4 der Schrauben M3x10 bis zum Anschlag in den Konterring (Bild H), und dann jeweils eine Umdrehung zurück, damit die Mutter nicht blockiert. Benutzen Sie einen Schraubendreher (Bild I) um den Konterring fest anzuziehen. Achten Sie jedoch darauf, dass Sie das Gewinde nicht überdrehen.
- Drehen Sie die Schrauben M3x10 nun wieder heraus, sie werden nicht mehr benötigt. Tragen Sie etwas Schraubensicherungsmittel auf die mitgelieferte Madenschraube auf, und drehen Sie diese dann in eines der Gewinde auf dem Konterring ein. Ziehen Sie die Madenschraube fest (Bild J), dieses verhindert das losdrehen des Konterringes. WICHTIG: Eine Trockenzeit von 24 Stunden für das Schraubensicherungsmittel ist unbedingt einzuhalten, bevor der Ölstopfen eingedreht oder Öl eingefüllt wird.
- Befestigen Sie den Ventildeckel wieder auf dem Zylinderkopf. Füllen Sie anschließend den Ölstand wieder korrekt auf. Drücken Sie den O-Ring „Klein“ auf den Ölstopfen (Bild B1) und drehen Sie den Ölstopfen mit dem Spezialschlüssel fest (Bild K + L). Kontrollieren Sie bei einer Probefahrt die Dichtigkeit des Ölstopfens und des Ventildeckels.



Thank you for purchasing our product.

- Put the motorcycle onto the centre stand. Place a suitable container underneath the left cylinder head to catch any oil dripping.
- Remove the spark plug cover. Pull out the ignition coil (use special BMW tool from onboard tool kit). Remove the original oil filler plug. Loosen the 4 cylinder head cover bolts (Image C) and remove the head cover completely from the motorcycle (D). Push the original plastic oil filler insert (Image E) from the inside and remove it from the cover.
- Clean + dry the inside of the head cover and the area around the oil filler hole on the outside. Put the larger of the supplied "O"-rings into the groove of the outer adapter (Image B2). Push the adapter from the outside of the cover into position (Image F). Make sure the small locating pin is sitting inside the groove (Image F2).
- Apply thread locking fluid onto the thread of the outer adapter (Image G) and screw the ring nut onto the thread (check the locating pin again). Carefully screw in 2 or 4 of the supplied M3x10 "helper" screws into the ring nut (Image H), until you feel they are stopping against the thread, then turn them out again one turn. Use a screwdriver as shown to tighten the ring nut (Image I). Note: Do not overtighten the ring nut!
- Remove the "helper" screws they are not needed anymore. Apply thread locking fluid to the supplied set screw, bolt it into one of the threaded bores of the ring nut and tighten it (Image J, prevents nut to rotate open). Important: Leave the assembly + thread locking fluid to dry for 24 hours before filling in oil or screwing the filler plug in.
- Re-attach the cylinder head cover to the motorcycle. Top-up the oil level. Fit the smaller "O"-ring onto the filler plug (Image B1) and screw the plug in, using the supplied special key (Image K + L). After a test ride check for leaks from cover and filler plug assembly.



Grazie per aver acquistato nostro prodotto.

- Mettere la moto sul cavalletto laterale. Posizionare un contenitore adeguato sotto la testa del cilindro sx per raccogliere olio gocciolato.
- Rimuovere la copertura della candela. Estrarre la bobina (utilizzare la chiave speciale BMW da bordo). Rimuovere il tappo inserimento olio originale. Allentare i 4 bulloni della testa del cilindro (C) e rimuovere completamente la testa del cilindro (D). Spingere la plastica originale dell'inserito olio dalla parte interna (E) e rimuovere l'inserito.
- Pulire e asciugare la superficie nella zona intorno al bocchettone di riempimento olio all'esterno della testa del cilindro. Applicare il più grande O-Ring possibile all'adattatore (B2). spingere l'adattatore dall'esterno della copertura in posizione (F). Assicurarsi che il piccolo PIN sia posizionato correttamente all'interno del recesso (F2).
- Applicare del frena filetti al filetto dell'adattatore esterno (G), quindi montare l'anello (immagine g). Controllare di nuovo la posizione del pin. Avvitare con attenzione le viti M3x10 (H), fino quando si sente una resistenza, quindi allentare per un giro. Utilizzare una cacciavite come mostrato e stringere la ghiera (I). Note: serrare la ghiera con forza moderata.
- Rimuovere le viti, non sono più necessari. Applicare del frena filetti alla vite prigioniera fornita, montare la vite in uno dei fori filettati della ghiera, stringere la vite (figura J, questo impedisce che l'anello ruota e si aprì involontariamente). Importante: lasciare asciugare l'assemblaggio (frena filetti) per 24 ore prima del riempimento olio o di avvitare il tappo inserimento olio.
- Rimontare la testa del cilindro alla moto. Mettere l'olio. Installare l'O-Ring "piccolo" e montare il nuovo tappo utilizzando la chiave speciale fornita (K + L). Controllare l'assemblaggio dopo la prima guida.



Merci d'avoir fait confiance à notre produit.

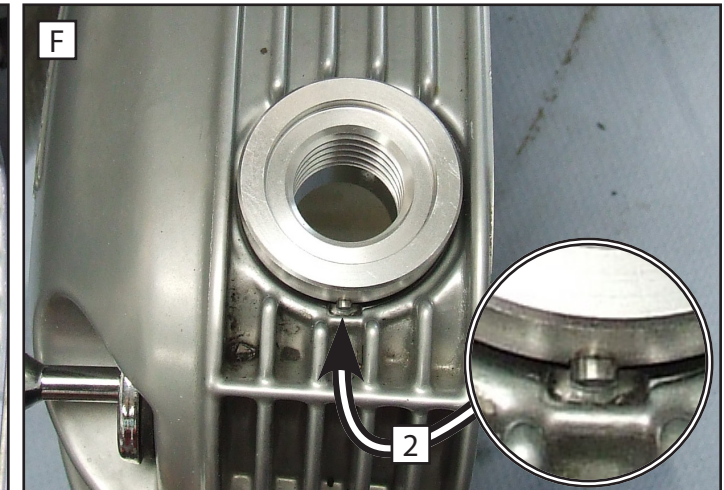
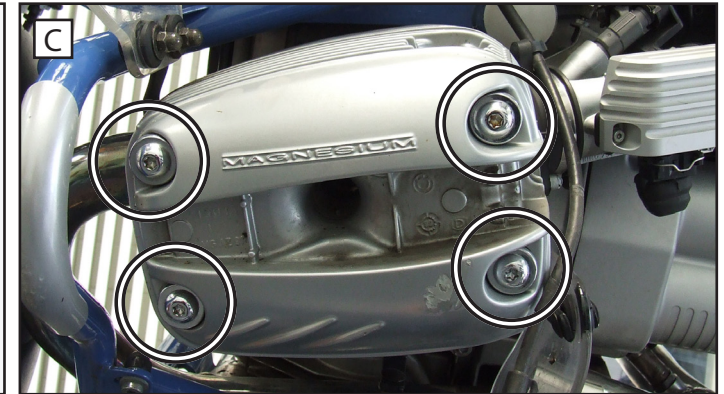
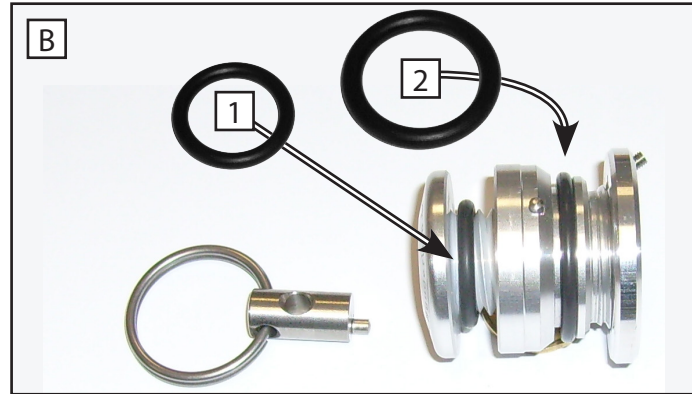
- Posez la moto sur la béquille centrale. Placez un récipient de taille appropriée en dessous de la tête de cylindre de gauche afin de pouvoir collecter l'huile qui pourrait éventuellement couler.
- Démontez le cache des bougies et retirez ensuite la bobine d'allumage (veuillez utiliser les outils de bord spécifiques de BMW). Enlevez le bouchon de remplissage d'huile d'origine. Dévissez les 4 vis de chapeau de soupape (photo C) et retirez entièrement le chapeau de soupape de la moto (D). Poussez l'élément en plastique du trou de remplissage (photo E) de l'intérieur et retirez-le.
- Nettoyez et séchez l'intérieur du chapeau de soupape, tout comme la zone du trou de remplissage d'huile à l'extérieur. Montez le « grand » anneau torique sur l'adaptateur extérieur (photo B2). Poussez l'adaptateur depuis l'extérieur dans le chapeau de soupape (Photo F). Veuillez vous assurer que la petite broche se trouve bien dans l'encoche (photo F2).
- Appliquez du liquide pour vis sur le filetage de l'adaptateur extérieur (photo G) et vissez la bague filetée sur le filetage (révérifiez la bonne position de la broche). Vissez prudemment 2 ou 4 des « vis d'aide » M3x10 fournies dans l'insert de filetage (photo H), jusqu'à ce que vous entrez en contact avec le filetage, puis dévissez de nouveau d'un tour. Utilisez, comme indiqué, un tournevis pour visser la bague filetée (photo I). Note : ne vissez pas trop fortement la bague filetée!
- Retirez maintenant les « vis d'aide », dont vous n'aurez plus besoin. Appliquez du liquide pour vis sur la vis sans tête fournie, puis vissez-la dans l'un des filetages de la bague filetée (photo J, pour éviter que la bague filetée se dévisse). Important : Laissez sécher l'assemblage + le liquide pour vis durant 24 heures, avant d'ajouter de l'huile et avant de visser le bouchon d'huile.
- Remontez le cache de la tête de cylindre sur la moto. Ajoutez l'huile nécessaire. Fixez le « petit » anneau torique sur le bouchon d'huile (photo B1) et vissez le bouchon en utilisant la clé spéciale fournie (photo K + L). Après un tour d'essai, veuillez ensuite vérifier que le bouchon et la tête de soupape ne présentent pas de fuites.



Le agradecemos la compra de nuestro producto.

- Coloque su motocicleta de forma segura sobre el cuballete principal. Coloque un recipiente apropiado debajo de la cabeza del cilindro izquierdo para recoger el aceite que pudiese derramarse.
- Retire la cubierta de bujías. Saque la bobina de encendido. (Utilice para ello la herramienta especial de BMW del kit de herramientas de a bordo.) Retire la tapa de relleno de aceite original. Abra los cuatro tornillos del casquete de válvula (imagen C) y retire el casquete de válvula (imagen D). Empuje afuera el inserto de llenado de aceite plástico (imagen E) sacándolo desde el interior del agujero de llenado de aceite.
- Limpie y seque el casquete de válvula por dentro y por fuera, sobre todo alrededor de la zona del agujero de llenado de aceite. Monte el anillo en O grande en el inserto (imagen B2) e introdúzcalo en el casquete de válvula ejerciendo una presión desde afuera (imagen F). Cuide de que la clavija se encuentre en el escote (imagen F2)
- Aplique un líquido fijador en la rosca del adaptador externo (imagen G) y atornille la tuerca anular a la rosca. (observe que la clavija quede en el escote) Atornille con cuidado 2 ó 4 tornillos M3x10 hasta el tope en la tuerca anular (imagen H) y luego dé una vuelta en sentido contrario a cada tornillo. Utilice un destornillar (imagen I) para apretar la tuerca anular. Nota: ¡Preste atención a no esforzar la rosca!
- Vuelva a sacar los tornillos M2x10 que no se precisan más. Aplique fijador de tornillos al tornillo prisionero suministrado y atorníllelo en uno de los taladros de la tuerca anular y apriételo (imagen J). Así se evita que la tuerca se afloje. IMPORTANTE: Deje secar el fijador de tornillos 24 horas antes de introducir el tapón de relleno o de llenar aceite.
- Vuelva a fijar el casquete de válvula en la cabeza del cilindro. Rellene aceite hasta el nivel requerido. Introduzca el anillo en O pequeño en el tapón de relleno (imagen B1) y apriete el tapón con la herramienta especial (imágenes K + L). Después de realizar una marcha de prueba, verifique la estanqueidad del tapón de aceite y del casquete de válvula.





Copyright by Wunderlich®

**Genereller Hinweis:** Unsere Anleitungen sind nach bestem Wissen erstellt worden, erfolgen jedoch ohne Gewähr. Sollten Sie mit dem Anbau nicht zurecht kommen oder Zweifel haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren BMW-Händler oder die Werkstatt Ihres Vertrauens. Bitte beachten Sie, dass wir keine Gewährleistungen für fahrzeugspezifische Toleranzen übernehmen können! Es kann im Einzelfall notwendig sein, dass Produkte diesen angepasst werden müssen.

News, Shop, Downloads + Informationen:  
[www.wunderlich.de](http://www.wunderlich.de)  
Kataloganforderung + Downloads:  
[www.wunderlich.de/katalog](http://www.wunderlich.de/katalog)  
Anleitung download (in Farbe):  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

Copyright by Wunderlich®

**General note:** Our fitting instructions are written to the best of our knowledge but specifications or details may change. If you have difficulties or have doubts with fitting this part please seek advice from your BMW dealer or workshop of your choice. Please note that in some cases due to vehicle related tolerances beyond our control some products might need adjusting to fit. We cannot warranty parts fitting in those circumstances.

Catalogue download (English):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
General information, dealers and news:  
[www.wunderlich.de/International](http://www.wunderlich.de/International)  
Fitting instructions download (in full colour):  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

Copyright by Wunderlich®

**Note generali:** Le nostre istruzioni di montaggio sono scritte al meglio delle nostre possibilità ma dettagli o specifiche possono variare. Se avete difficoltà o dubbi sul montaggio di questo accessorio vi invitiamo a rivolgervi al vostro concessionario BMW o alla vostra officina di fiducia. Prendete nota che in qualche caso per tolleranze relative al veicolo al di fuori del nostro controllo alcuni accessori possono necessitare di aggiustamenti appropriati. In questo caso non possiamo garantire un perfetto montaggio.

Download catalogo (italiano):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
Informazioni generali, dealer e Novità:  
<http://www.wunderlich.it>  
Download istruzioni di montaggio (colore)  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

Copyright by Wunderlich®

**Remarque d'ordre général:** nos directives de montage sont élaborées au mieux sur la base de nos connaissances, mais nous ne saurions en garantir le résultat. Si vous rencontrez des difficultés lors du montage ou si vous avez des questions, veuillez contacter votre concessionnaire BMW ou l'atelier de votre choix. Veuillez noter que nous ne pouvons fournir aucune garantie quant aux tolérances spécifiques des véhicules. Dans certains cas, il peut être nécessaire d'ajuster les produits à ces tolérances particulières.

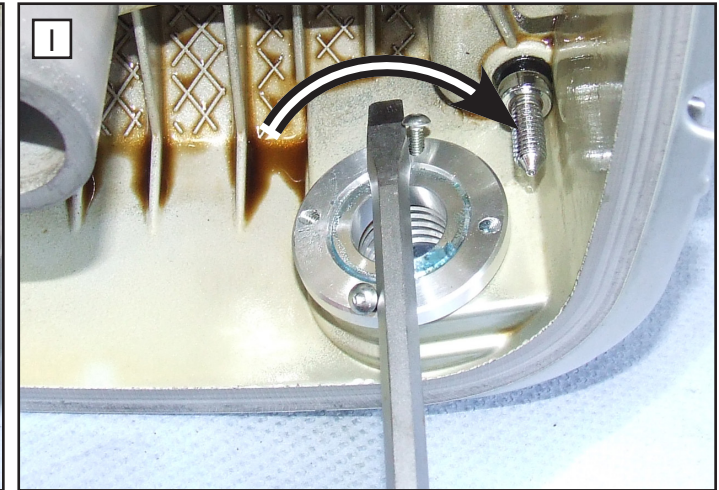
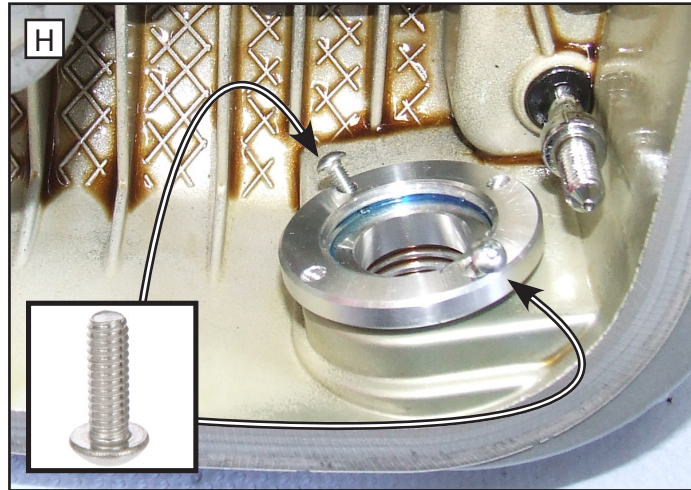
Télécharger les catalogues (français):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
Informations générales et distributeurs:  
[www.wunderlich.fr](http://www.wunderlich.fr)  
Télécharger les instructions de montage (en couleurs)  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

Copyright by Wunderlich®

**Aviso de seguridad:** Las instrucciones han sido elaboradas según nuestra mejor ciencia y entender para que usted las pueda seguir sin ningún tipo de peligro. En caso de duda, contacte con su vendedor de BMW o con su taller de confianza. ¡Tenga en cuenta que según el tipo de tolerancia del vehículo, algunos productos podrían necesitar de ajuste! En tal caso, no nos hacemos cargo ni damos ninguna garantía.

Descargar los catálogos (español):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
Informaciones generales, tiendas y noticias:  
[www.wunderlich.de/International](http://www.wunderlich.de/International)  
Descargar las instrucciones de montaje (color):  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)





**Copyright by Wunderlich**

Genereller Hinweis: Unsere Anleitungen sind nach bestem Wissen erstellt worden, erfolgen jedoch ohne Gewähr. Sollten Sie mit dem Anbau nicht zurecht kommen oder Zweifel haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren BMW-Händler oder die Werkstatt Ihres Vertrauens. Bitte beachten Sie, dass wir keine Gewährleistungen für fahrzeugspezifische Toleranzen übernehmen können! Es kann im Einzelfall notwendig sein, dass Produkte diesen angepasst werden müssen.

News, Shop, Downloads + Informationen:  
[www.wunderlich.de](http://www.wunderlich.de)  
Kataloganforderung + Downloads:  
[www.wunderlich.de/katalog](http://www.wunderlich.de/katalog)  
Anleitung download (in Farbe):  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

**Copyright by Wunderlich**

General note: Our fitting instructions are written to the best of our knowledge but specifications or details may change. If you have difficulties or have doubts with fitting this part please seek advice from your BMW dealer or workshop of your choice. Please note that in some cases due to vehicle related tolerances beyond our control some products might need adjusting to fit. We cannot warranty parts fitting in those circumstances.

Catalogue download (English):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
General information, dealers and news:  
[www.wunderlich.de/International](http://www.wunderlich.de/International)  
Fitting instructions download (in full colour):  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

**Copyright by Wunderlich**

Note generali: Le nostre istruzioni di montaggio sono scritte al meglio delle nostre possibilità ma dettagli o specifiche possono venire variate. Se avete difficoltà o dubbi sul montaggio di questo accessorio vi invitiamo a rivolgervi al vostro concessionario BMW o alla vostra officina di fiducia. Prendete nota che in qualche caso per tolleranze relative al veicolo al di fuori del nostro controllo alcuni accessori possono necessitare di aggiustamenti appropriati. In questo caso non possiamo garantire un perfetto montaggio.

Download catalogo (italiano):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
Informazioni generali, dealer e novità:  
<http://www.wunderlich.it>  
Download istruzioni di montaggio (colore)  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

**Copyright by Wunderlich**

Remarque d'ordre général: nos directives de montage sont élaborées au mieux sur la base de nos connaissances, mais nous ne saurions en garantir le résultat. Si vous avez des questions, veuillez contacter votre concessionnaire BMW ou l'atelier de votre choix. Veuillez noter que nous ne pouvons fournir aucune garantie quant aux tolérances spécifiques du véhicule. Dans certains cas, il peut être nécessaire d'ajuster les produits à ces tolérances particulières.

Télécharger les catalogues (français):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
Informations générales et distributeurs:  
[www.wunderlich.fr](http://www.wunderlich.fr)  
Télécharger les instructions de montage (en couleurs)  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)

**Copyright by Wunderlich**

Aviso de seguridad: Las instrucciones han sido elaboradas según nuestra mejor ciencia y entender para que usted las pueda seguir sin ningún tipo de peligro. En caso de duda, contacte con su vendedor de BMW o con su taller de confianza. ¡Tenga en cuenta que según el tipo de tolerancia del vehículo, algunos productos podrían necesitar de ajuste! En tal caso, no nos hacemos cargo ni damos ninguna garantía.

Descargar los catálogos (español):  
[www.wunderlich.de/update](http://www.wunderlich.de/update)  
Informaciones generales, tiendas y noticias:  
[www.wunderlich.de/International](http://www.wunderlich.de/International)  
Descargar las instrucciones de montaje (color):  
[www.wunderlich.de/manuals](http://www.wunderlich.de/manuals)